December 07, 2017 | NO.3549

#215- 1110 Centre Street N.E. Calgary T2E 2R2
Tel: 403.262.0066 Fax: 403.233.2172

東方周報
www.orientalweekly.net

GREY EAGLE
RESORT & CASINO
3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8
Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

購票：▪本賭場內禮品店 ▪致電 1-866-943-8849 ▪瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

午市自助餐
星期一至六 11:00AM - 2:30PM $15.99/位
星期日早/午餐 10:00AM - 2:30PM $24.99/位

晚市自助餐
每晚 5:00PM 至 10:00PM
星期一/二 西式美食 $17.99/位
星期三 全新推出 泛亞美食 $26.99/位
星期四 海鮮美食 $38.99/位
星期五/六/日 燒焗牛排 $24.99/位
（以上價格未包括GST及小費）

WAL-MART迎合新策略，明年2月將易名

全球最大連鎖店Wal-Mart要改名了！該公司CEO Doug McMillon在官網上發博客稱，為了反映公司的發展和變化，尤其是迎接網絡時代的到來，從2018年2月1日起，Wal-Mart Stores Inc. 將改成Walmart Inc.，這個名稱去掉了Stores，旨在表明，該公司不再是單一的實體店，而是傳統實體店與新時代網購結合的新公司。

McMillon表示改名的原因是：如果仍然沿用Wal-Mart Stores Inc. 的舊名，那麼消費者只想到Walmart仍然只是一個實體店，改名意味著Walmart擁抱新的時代，意味著Walmart與時俱進，Walmart面向未來。

面對亞馬遜（Amazon）不斷的增長、一家獨大及與日俱增的壓力，就在今年8月，Walmart與Google宣布，將聯手對抗並拓展網購版圖，Google會逐漸在旗下網購平台Google Express提供Walmart的商品，這也是Walmart首次在自家網絡商城以外的網站供貨。

雙方表示，本次合作並不是要挑戰現在的網購形式，而是要開創網購的未來。他們在聯合聲明中指出，Walmart的消費者可以利用Google的智慧管家（Google Home）下達語音指令購買以前買過的商品。雙方認為，語音購物將是網購的未來，因為Google正在開發手機智能購物的軟件，通過連結帳號的方式，Google能學習消費者過往的購物習慣，以預測將來需要購買的物品。

據悉，在與Google聯手之後，Walmart在美國的網絡銷售額上升了50%。

該公司1969年合並之時稱為Wal-Mart Inc.，但次年改名為Wal-Mart Stores Inc.，明年2月開始則啓用新名稱：Walmart Inc。

另外加拿大著名品牌Roots繼續海外擴張。

加拿大品牌Roots Corp.則在本星期三宣佈，該公司計劃擴展空間，向海外發展。Roots的CEO Jim Gabel今天表示，即使在加拿大本土，

Roots也仍然有發展空間，因此公司計劃繼續在加拿大發展，在2019年底開8-10家新店，同時裝修並改造另外33間舊店。

但Gabel表示，Roots將繼續向海外發展，2019年底在美國開10-14家新店，其中明年就新新店啓業四家，包括波士頓和華盛頓。與此同時，Roots也計劃向北美及亞洲以外的地區發展，並開十幾家新店。

Roots於1973年在多倫多創業，目前在加拿大有120家分店，美國有4家店，在中國大陸和台灣有138家店，這些店都是與當地商家聯手合辦。

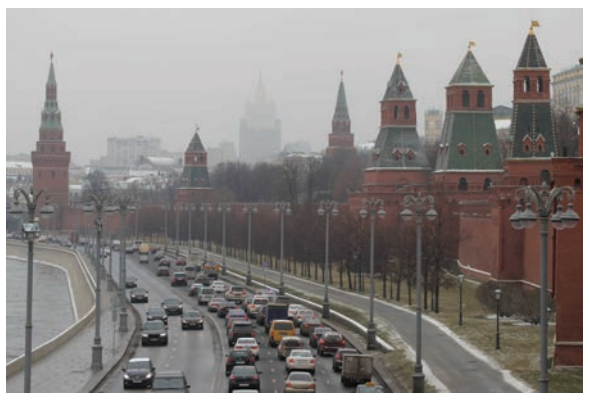
一周環球經濟新聞

比特幣升破12,000美元 市值超2,000億美元

數字貨幣比特幣2017年漲勢驚人，週二該貨幣再次實現兩個里程碑，將一系列關口遠遠拋在身後。週二比特幣價格上漲6.4%，首次升破12,000美元，並繼續走高，週二晚觸及12,441.40美元。根據網站CoinMarketCap的數據，當日稍早，比特幣總市值史上首次升破2,000億美元。比特幣10月份市值才剛剛首次升破1,000億美元，此輪漲勢的迅猛由此可見一斑。目前所有加密貨幣的總市值為3,569億美元。截至週二晚，比特幣市值為2,080億美元。

按目前市值計算，比特幣已經超過了標準普爾500指數除22只個股以外的所有成分股。跨越2,000億美元大關也使比特幣目前市值大於可口可樂公司(Coca-Cola Co.)和甲骨文公司(Oracle Co.)。雖然沒有交易所交易基金(ETF)專門投資於該加密貨幣，比特幣已接近超越全球最大ETF的規模，即SPDR S&P 500 ETF Trust (SPY)，後者管理著2,582億美元資產。2017年迄今，比特幣已漲逾1,100%，2016年底時價格還不到1,000美元。同期標準普爾500指數上漲近18%。

俄羅斯計劃首次發行人民幣計價主權債券



俄羅斯計劃首次發行人民幣計價主權債券。在俄羅斯與西方國家關係緊張之際，該國試圖將中國投資者作為一個新的資金來源。據一位知情人士稱，俄羅斯政府最早可能於下周發行規模相當於約10億美元的5年期人民幣計價債券。這位人士稱，債券可能在莫斯科發行，預計購買者將以中國投資者為主。

上周四，俄羅斯政府官員在香港的一個午餐會上與數十位中國投資者會面。參加活動的人士討論了俄羅斯的經濟發展以及債務政策和金融市場戰略。據活動邀請函顯示，發言人包括俄羅斯財政部副部長Vladimir Kolychev，以及俄羅斯央行和莫斯科交易所的官員。此次推介活動由中國銀行、中國工商銀行和俄羅斯銀行Gazprombank組織。該活動還意在評估投資者對俄羅斯國債的興趣。

在中國境外發行的人民幣計價債券也被稱為點心債。據參加活動的一位人士稱，俄羅斯此次發行的債券將在莫斯科交易所買賣，投資者可通過工商銀行莫斯科分支機構購買。俄羅斯財政部沒有立即回覆記者的置評請求。俄羅斯政府一直表示可能發行人民幣計價債券，而上周四的舉措是朝著實際發行邁出的最具體的一步。

高盛上調明年油價預期 但對之後走勢看法謹慎

高盛集團加入了看漲2018年油價的陣營。鑑於石油輸出國組織(簡稱：歐佩克)和俄羅斯仍在努力應對全球供應過剩局面，高盛預計未來12個月油市總回報率為9%。以Damien Courvalin和Jeffrey Currie為首的高盛大宗商品分析師在週一晚的報告中將2018年布倫特原油和西得克薩斯州中質油現貨價格預期分別上調至62美元/桶和57.50美元/桶。此前預期分別為58美元/桶和55美元/桶。這些分析師表示，上週沙特和俄羅斯展現出了較強的限產決心，超出預期；雖然相關協議為較原定計劃提前結束減產留下餘地，但高盛目前已在供應預測中考慮了該協議影響，預計各國完全遵守協議的時間更長，退出率更小。

上週四歐佩克與以俄羅斯為首的一些非歐佩克國家同意將減產協議延長至2018年底，此前截止日期2018年3月。沙特是歐佩克的實際領導者。歐佩克的目標是推動全球原油庫存回歸五年平均水平。2014年，在油價升破100美元/桶以及美國頁岩油產量快速增長之後，全球原油供應量快速增加。高盛表示，如果歐佩克促使庫存減少速度加快，造成供應過度收緊風險，那麼2018年油價甚至可能超出該機構的最新預測。這些分析師還表示，潛在供應中斷情況和強於預期的需求可能會推動布倫特原油和西得克薩斯州中質油價格超過預期。高盛表示，對2017-2018年石油需求增長前景持樂觀態度，該機構對需求的預期較歐佩克高出35萬桶/日，較國際能源署的預期高出55萬桶/日。

然而，對於2019年，這家華爾街銀行的立場則較為謹慎。這些分析師表示，更長遠角度看，預計頁岩油等生產商將開始對油價上漲信號做出反應，這可能會導致歐佩克和俄羅斯更為積極的啟動閒置產能。在高盛看來，這使得2019年油價面臨下行風險。對於2019年，高盛預計西得克薩斯州中質油價格將回落至55美元/桶，而布倫特原油價格將降至59.50美元/桶。預計情況將在2020年進一步惡化，兩種油價將分別降至50美元/桶和54.5美元/桶。這也是該行預計未來幾年出現更大倒價結構的主要原因之一。倒價結構指近月交割原油期貨合約價格高於遠月合約的情況。

LUCKY SUPERMARKET
好運超級市場
Offers Effective December 8 - 14, 2017
Lucky Supermarket Calgary
#237, 4527 - 8th Avenue SE
403.569.0778
Open 9am - 9pm everyday

惠豐牌 雞味即食麵 9.99
Vifon Premium Instant Noodle Chicken Flavor 30x70g

幸福比內牌魚露 2.49
Lucky Pinoy Patis Fish Sauce 720mL

幸福比內牌椰果 1.79
Lucky Pinoy Coconut Gel White, Red or Green 340g

秋菊牌椰漿 1.39
Chaokoh Coconut Cream 400mL

米老頭青稞蛋卷 1.25
Uncle Pop Egg Roll w/ Barley Original or Sesame 108g

油菜心 1.68/lb
Yu Choy Sum

芥蘭 1.38/lb
Gai Lan

特級基拿蘋果 88¢/lb
Extra Fancy Gala Apple

特大無核紅提子 1.98/lb
Jumbo Red Globe Grapes

夏威夷黃木瓜 2.18/lb
Hawaii Yellow Papaya

中國蜜桔 78¢/lb
China Mandarin

迷你西瓜 2.18
Mini Watermelon

夏威夷菠蘿 1.68
Hawaii Pineapple

青豆仔 1.48/lb
Green Bean

西洋菜 1.28
Watercress

羅馬番茄 98¢/lb
Roma Tomatoes

涼瓜 98¢/lb
Foo Qua

三小姐牌 幼沙河粉 1.29
Triple Rice Stick Small 1mm 454g

媽媽斯塔牌 烤肉醬 3.49
Mama Sitas Barbeque Marinade 350mL

家樂牌 酸子湯料 75¢
Knorr Tamarind Soup Base 40g

SW牌 雜果罐頭 8.99
SW Premium Fiesta Tropical Mixed Fruit 2.84L

Cook Stone 邊爐氣 4.49
Cook Stone Butane Gas Cartridge 4x220g

震撼價 Super Hot Sale
生猛馬尼拉蜆 3.99/lb
Live Manila Clam

特級牛仔骨 6.99/lb
Beef Short Rib Cut from AA

原箱 $1.29/磅
新鮮 特級小雞腿 1.39/lb
Chicken Drumsticks or $1.39/lb for Whole Case Lot

新鮮特級牛腱 4.59/lb
Beef Shank

震撼價 Super Hot Sale
五花腩連骨 3.99/lb
Pork Belly Rib On

原箱 $6.59/磅
特級草羊 6.99/lb
Goat Meat Cube De Thui or $6.59 /lb for Whole Case Lot

震撼價 Super Hot Sale
美味精選 火鍋肉片 組合裝 (豬/牛/羊) 12.99
Savoury Choice Meat Slice Pork/Beef/Lamb 3x210g

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad
特價貨品數量有限，售完即止 。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準

美國科技公司CEO在互聯網大會大談對華合作

中國收緊互聯網管控已迫使美國公司調整在華策略，但在中國政府年度互聯網大會召開期間，美國公司高管週日紛紛大力宣傳其對中國這一重要市場的承諾，基本沒有表現出公開的摩擦跡象。蘋果公司首席執行長庫克及思科系統(簡稱：思科)首席執行長Chuck Robbins與其他高管一起傳達了「發展數字經濟，促進開放共享」的大會主題。

庫克表示，該主題也是蘋果公司認可的愿景，能與眾多中國合作伙伴一起參與社區建設，迎接網絡空間的共同未來，蘋果對此感到自豪。這一共同未來已提前收到警訊。雖然聲稱要促進開放，但中國的互聯網被防火墻隔離，Alphabet Inc. 旗下的谷歌搜索引擎和Facebook Inc.同名社交網絡以及其它公司的平台均被禁止訪問。

中國從6月1日起實施的一項新網絡安全法收緊了限制，此舉促使蘋果公司的中國應用商店下架了可以幫助網絡用戶翻墻的虛擬私人網絡(VPN)程序。與此同時，思科等很多美國公司發現，與中國公司建立合作夥伴關係能夠方便自身在華開展業務。很多人認為，這種做法總體而言相當於不公平貿易做法。Robbins也表達了合作意愿，稱思科已在中國本土采購了數十億美元的產品。Robbins表示，為構建這一共同的未來，企業也必須開啟全球合作的新時代，建立新的合作關係。他還稱，任何公司和國家都無法憑一己之力來完成這一任務。

庫克和Robbins的講話都吸引了很多觀眾。而前來聆聽谷歌首席執行長皮查伊(Sundar Pichai)演講的觀眾人數不多。在午餐後他參與的專題討論中，觀眾席中有數百個座位是空的。自2010年谷歌退出中國以來，該公司在中國的業務有限。谷歌退出中國的理由是該公司的內容在中國受到審查，且受到谷歌所稱來源於中國黑客的攻擊。

正當美國科技公司的高管齊聚烏鎮之時，美國總統特朗普的貿易團隊正在考慮針對中國涉嫌違反貿易規則的行為採取行動，美國所稱的違規行為包括向美國科技公司施壓，要求交出知識產權以換取進入中國市場的許可。政治風險咨詢公司 Eurasia Group 主管 Paul Triolo 稱，高管們可能決定參與進來，以緩解可能危及在華業務的潛在緊張局勢。

烏鎮世界互聯網大會由中國國家互聯網信息辦公室(簡稱：網信辦)主辦，今年是第四年。網信辦是具有很大權力的互聯網機構，其工作內容包括審查內容和阻止訪問未經批準的網站。自一年一度的烏鎮互聯網大會於2015年首次召開以來，中國利用這一為期三天的活動來宣傳其觀點，即中國受到監管的互聯網是全球其他國家開放型互聯網的一個替代品。今年，中國增加了一項新調整，宣佈了可以稱作「一帶一路一網」的倡議，把互聯網納入「一帶一路」這個正在推動中國成為國際貿易新中心的交通運輸基礎設施計劃。《「一帶一路」數字經濟國際合作倡議》尋求擴大在電子商務、監管及國際標準設定等15個領域的合作，共同發起該倡議的國家包括阿聯酋、土耳其和泰國等。中共中央政治局常委王滬寧在10月份上任以來首次發表講話，呼籲各國共同推動包容的網絡政策並在網絡安全問題上展開合作。王滬寧之前是政治學教授，目前負責意識形態及宣傳等黨務工作。

參加本屆大會的其他公司高管包括阿里巴巴集團董事局主席馬雲和騰訊控股有限公司(簡稱：騰訊)首席執行長馬化騰。Facebook 副總裁 Vaughan Smith、LinkedIn' Corp. 副總裁 Allan Blue 和微軟公司執行副總裁 Harry Shum 等高管計劃在會議上發表講話。

亞洲其他央行可能跟隨韓國加息

接受《華爾街日報》調查的經濟學家預計，馬來西亞央行最有可能率先加息，然後是菲律賓、新加坡、臺灣和中國大陸。一些分析人士認為，泰國央行也可能加息。隨著韓國經濟增長率達到七年多來最高水平，韓國央行上周四決定上調基準利率，為六年多來首次加息。與亞洲許多國家一樣，韓國也從全球經濟回暖中獲得提振。推動全球經濟改善的因素包括美國經濟走強、歐洲經濟復甦、以及中國經濟出人意料的頑強。

中國公布的兩項經濟活動指標好於預期，再次確認中國經濟前景。中國國家統計局表示，11月製造業和非製造業官方採購經理人指數(PMI)都較前一個月上升。而馬來西亞在《華爾街日報》調查中位居榜首，經濟學家預計該國可能在明年第一季度加息，或許就在1月份。

馬來西亞的通脹壓力更大，因為即將舉行的大選可能導致政府支出增加，另外油價上升也可能刺激物價上揚。包括瑞士信貸的Michael Wan在內的一些經濟學家還指出，馬來西亞央行的聲明中使用了更多緊縮性的字眼，為未來調整利率做了鋪墊。

澳新銀行大中華區首席經濟學家楊宇霆表示，中國也需要考慮通脹壓力，未來一年中國可能繼續上調短期利率。2018年將是中國的通脹之年，將促使中國央行上調短期利率。澳新銀行預計，2018年中國將把7天期回購利率上調0.40個百分點。中國央行今年已將該利率上調兩次至2.45%，同時維持主要的基準政策利率不變。

不過匯豐亞洲經濟研究聯席主管範力民稱，對大多數國家來說，加息的必要性更多地取決於能否確保金融穩定。任何緊縮措施都並非真的從通脹角度出發，更多的是出於宏觀審慎的考慮。他認為韓國央行的加息行動是為了防範金融風險並推動政策正常化。他表示，這也同樣適用於中國。這與美國的情況並無本質不同，雖然通脹一直低迷，但美聯儲今年繼續加息。另外，目前也沒有必要因為擔心貨幣貶值和資產外流而提高利率。在過去一年，由於投資者對亞洲地區增長前景表示樂觀，亞洲貨幣兌美元走強，這種樂觀情緒壓倒了華盛頓保護主義政策可能引發亞洲地區貿易戰的擔憂。衡量美元兌六種主要貨幣表現的美元指數今年累計下跌8.8%。範力民表示，與全球金融危機前相比，匯率因素在亞洲的重要性已經下降。大多數亞洲國家積累了龐大的對外順差，從某種程度上講，通過這種方式亞洲地區擁有了一定的貨幣政策獨立性。

SENIOR DAY 10% OFF Wed, Dec 13, 2017

Find us on Facebook at www.facebook.com/luckysupermarket
Follow us on twitter @luckysupermrkt
Follow us on Instagram @luckysupermarket
www.luckysupermarket.ca

Offers effective December 8 - 14, 2017

新鮮豬肉眼扒（原袋） 原箱 $1.99/磅 2.29/lb
Pork Loin Boneless Whole Pack or $1.99/lb for Whole Case Lot

永達新鮮加美雞 3.99/lb
Wing Tat Fresh Canada Chicken

海燕牌多春魚 3.29
Ocean Swallow Capelin Fish 400g

妮娜牌去頭白蝦 28.99
Nila Headless White Shrimp 26/30 3.6lb

三魚牌原條魷魚 4.19
3Fish Whole Calamari Squid 10/14 400g

媽媽牌即食麵 豬肉味 雞肉味 8.98
Mama Instant Noodle Pork or Chicken Flavor 30x55g - 30x60g

三陽牌即食麵 多款口味 5.99
Samyang Instant Noodle Selected Varieties 5x140g - 5x145g

珍珍牌龍口粉絲 1.29
Chen Chen Lungkow Vermicelli 300g

廟牌越南米紙 1.49
Temple Thin Rice Paper 22cm 300g

普蒂大督牌醬油和醋 2.88
Datu Puti Soy Sauce/ Vinegar Value Pack 2x1L

美極牌調味粒 1.69
Maggi Magic Sarap Seasoning 12x80g

李錦記鮮味雞粉 7.99
Lee Kum Kee Bouillon Powder 1kg

Mother Earth有機蘋果醋 6.99
Mother Earth Organic Apple Cider Vinegar 1.9L

Martinelli's有氣蘋果汁 9.99
Martinellis Sparkling Apple Juice 4x750mL

The Laughing Cow原味芝士 8.99
The Laughing Cow Original Cheese 535g

幸福比內牌香脆魚條 2.29
Lucky Pinoy Fish Crackers Salt & Vinegar 200g

Rubicon果汁 多款口味 1.99
Rubicon Exotic Juice Assorted Varieties 1L

幸福比內牌印度馬駭魚 2.79/lb
Lucky Pinoy Indian Mackeral Fish 4/6

海燕牌巴沙魚扒 4.69
Ocean Swallow Basa Fish Chunk 680g

海燕牌金線紅衫魚 3.69/lb
Ocean Swallow Golden Threadfin Bream Fish 150/200g

AAA牌有頭老虎蝦 15.99
AAA Head On Shell On Black Tiger Shrimp 4/6 454g

新福牌紐西蘭半殼青口 10.49
Sanford Green Shell Mussels 800g

海燕牌迷你蝦春卷 5.99
Ocean Swallow Shrimp Spring Roll 20pc 500g

碧瑤牌菲律賓腸仔 原味 辣味 4.28
Baguio Sweet Longanisa Hot or Regular 375g

Dunn-Rite急凍雞塊 3.99
Dunn-Rite Chicken Pieces 800g

拉瑪牌新鮮潮州粿條 1.49
Rama Fresh Banh Pho Noodle 454g

金沙巴牌急凍香蕉卷 $3.99 ea 只限三天 12/12 - 12/14 4.99
Golden Saba Turon Banana Roll 454g

布娜牌急凍木薯蓉 1.09
Buenas Grated Cassava 454g

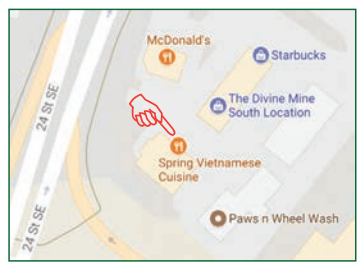
Penta牌急凍原個榴槤 2.88/lb
Penta Whole Durian

* Offer valid while stock lasts * We have the right to limit quantities * Refer to display tags in store, in case of discrepancy of printing error in this ad
特價貨品數量有限，售完即止 。本店可限制購買數量。本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢為準

Spring Vietnamese Cuisine

春綠越南美食 歡迎光臨惠顧

正宗越南湯粉 地道美食及飲品



特價酬賓

歡樂時光Happy Hour大優惠

逢星期一至五下午三時至五時

凡惠顧壹客主菜連飲品（茶及汽水除外）

Free

Free

可免費獲贈鮮蝦海卷壹客及汽水壹杯

【祇限堂食及外帶，送餐除外。】

Unit 315, 11566 - 24 Street S.E. Calgary (Douglas Square Shopping Center Mall)

營業時間：每周七天 (11:00am - 9:00pm)　電話：403-457-3885 / 403-457-3886

James Tull

杜振邦

Cell : 403-863-2888

e-mail : jamestull888@gmail.com

GRAND

REALTY & MANAGEMENT LTD

盛世地產

save on foods

12/08 - 12/14

225 Panatella Hill NW Calgary / 403.384.9780

所有特價只限本分店 All Special Price For This Location **ONLY**

只限 save on foods 會員 The Special Price For save on food Members **ONLY**

Bagged Peppers 2lb
各式青椒
4.99 ea 特價

Boxed Mandarin Oranges 5lb
柑橘
4.99 ea 特價

Bagged Carrots 5lb
胡蘿蔔
3.49 ea 特價

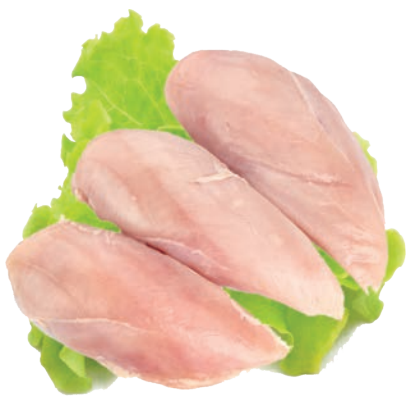
Pineapple
菠蘿
3.99 ea 特價

Golden Dragon Soy Sauce
GD醬油
2 for 5 特價

Oreo Cookies
奧利奧餅乾
2 for 5 特價

Ferrero Rocher 3pack
金莎巧克力
4 for 5 特價

Webber Naturals Vitamins
維柏保養品
40% off 特價



Fresh Chicken Breast
新鮮雞胸肉
10.00 ea 特價

Western Family Shrimp Rings 227g
WF甜蝦圈
4.99 ea 特價

Schneiders Meat Pies (beef or chicken)
牛肉/雞肉批

WF Frozen Prawns 31-40 count
WF老虎蝦

Advertised prices and product selection may vary by store location. Offer vaild while stock lasts.We reserve the right to limit quantities. Photos are for illustrative purposes only.

本廣告如有排版錯誤，以店內有關標示為準。 特價貨品數量有限，售完即止。 本店可限制購買數量。 圖片僅供參考。

RUNDLE DENTAL
Your Smile. Our Focus.

許明娟牙醫
Rundle Dental

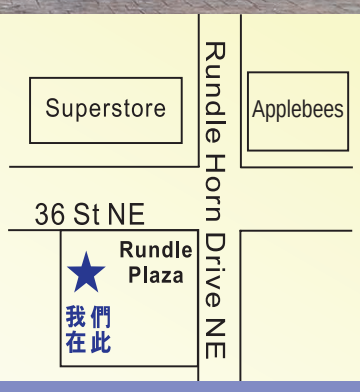
(Pro Grace Dentistry N.E.)

東北區診所

Dr. Ming Hsu D.M.D.
Dr. Ryan Chen D.D.S.
Dr. Xin Zhang D.M.D.
General Dentists

歡迎新症及急診

七天營業為你提供全面牙齒保健



地址：#3B 3735 Rundlehorn Dr. N.E.Calgary T1Y 2K1 請電：587-317-9989 國、粵、英語

Airdrie Honda
Customer Driven

服務至誠 以客為先

最值得您信任的本田代理

www.airdriehonda.ca

403.945.8808

2971 Main St. SW Airdrie

ALBERTA MOTOR VEHICLE INDUSTRY COUNCIL LICENSEE

HONDA

卡城世紀賭場娛樂中心

calgary.cnty.com

1010 - 42 Ave. SE Calgary Tel: (403)287-1183

CENTURY CASINO Calgary

歡迎光臨「大贏家」特區！
Welcome to the Winners' Zone !

十一月份
送溫馨安樂椅壹對

抽獎日期：12月7日（星期四）

抽獎時間：

晚上六時及七時 送 現金獎$500

晚上八時「幸運大抽獎」

送 LA-Z-BOY安樂椅 壹對

Winners must be present. For the final cash draw and the recliners, we will continue drawing names until we have a winner.

Promotion subject to change without notice and AGLC approval.

All specials and features will only be awarded with presentation of an active Winners' Zone card. See Customer Service for details. Prices do not include GST. Specials subject to change without notice.

Century mini GOLF
闔府統請
即將啟業

歡迎預訂生日派對

請電：403-287-1183

10X HANDPAY POINTS!
逢星期日至星期四！

請到客戶服務部查詢詳情

Promotion subject to change without notice and AGLC approval.

逢星期二
耆英優惠日

所有55歲或以上會員，可獲Mid City Grill餐券壹張及參加幸運大抽獎贏取雙人免費晚餐。

CANYON CREEK TOYOTA
急聘豐田汽車營業代表

We Are Growing Again!

Canyon Creek Toyota – Product Advisor – Sales Consultant

100% commission, this business you earn what you put in and are rewarded on your own personal contributions

Canyon Creek Toyota has an exciting opportunity for a Product Advisor in Calgary, Alberta.

If you are a Sales Consultant now with a proven track record of outstanding sales we will train you if you are the right fit!

Automotive Industry experience as is preferred but not a must.

We offer a very competitive compensation package including benefits that are unmatched in the Automotive Industry. Compensation can be $75,000.00 plus for the right individual.

We thank all applicants for their interest, however only those that will be considered for interview will be contacted directly.

Please forward your resume in confidence to adam@canyoncreektoyota.com

370 Canyon Meadows Dr SE, Calgary, AB, T2J 7C6

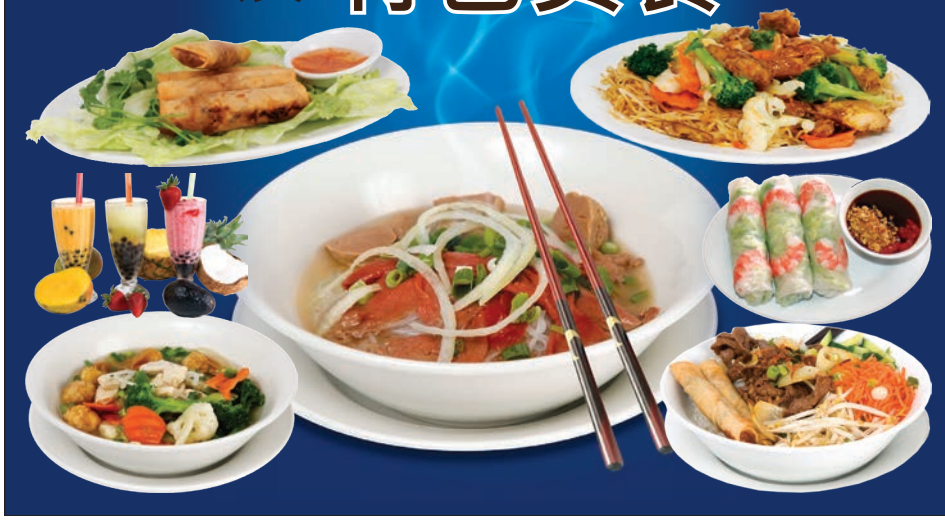
(403) 278-6066 www.canyoncreektoyota.com

Pho Huong Viet
Vietnamese Noodle House

營業時間
星期二至日
11am-9pm
逢星期一休息

3855 17 AVE S.W. 403-686-3799
#145, 1829 Ranchlands Blvd N.W. 403-239-3388

正宗越南湯粉
及 特色美食



LEXUS OF ROYAL OAK

CALGARY'S NEWEST LEXUS DEALER IN THE NORTHWEST AUTO MALL

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

Tel : 403.296.9600

"隱適美"隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，
Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- $0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

請來電預約作免費咨詢

"令卡城充滿真摯的笑容"是我們的承諾

myLIFE, mySMILE
myORTHODONTIST

Aspen Landing 403.800.0758
215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

McKenzie Towne 587-600-1877
450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

www.myorthodontistcalgary.com

加拿大亞省卡城客屬崇正會館

The Calgary Tsung Tsin Benevolent Association
101, 114-3rd Ave. S.W. Calgary AB T2P 0E7
Tel: 403-237-7988 Fax: 403-263-2016

通 告

慶祝聖誕佳節敬老聯歡會

日期、時間及地點

2017年12月16日（星期日）中午十二時正於本會會所

屆時會有聖誕老人/夫人光臨，與鄉親們共度佳節！本會耆英會員可於即日起到會所登記領取聖誕禮物，一人一份，只限現場派發，不得派人代領。

聖誕禮物報名截止日期：2017年12月13日

卡城客屬崇正會 謹啟
二零一七年十二月七日

陳 桂 芳 Joyce Chan

電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628
Emal：*chan_joyce@shaw.ca*

- 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
- 亞省法庭傳譯協會成員
- 省政府認證專員

翻譯及公證：
◆ 一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）；◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書，醫療診斷書；
◆ 學歷文件； ◆ 單身證明公證； ◆ 產權証； ◆ 資產買賣授權書； ◆ 各項代書服務
宣誓聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

誠聘 Thai Express

位於市中心Suncor Center
BP House、Centennial Place 及 MarketMall
誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名
有意者請致電**Amy**預約見面
403-606-8818

卡城華埠發展基金會

通 告

卡城華埠發展基金會經於二零一七年十一月一日選出二零一七至二零一八年度董事會成員，現將被選出成員名單公佈如下：

PRESIDENT（主席）
JACK C. YEE (余策源)

VICE PRESIDENT（副主席）
LYN CHOW (周仕栢)

TREASURER（财政）
RONALD LEE

SECRETARY（秘書）
LESLIE LOUIS (雷國華)

CHAIR OF BUILDING & OPERATION COMMITTEE
（大廈及營運委員會主席）
FRED LAU (劉恭存)

CHAIR OF LEGAL & GOVERNANCE（法律事務委員會主席）
WESLEY BRIAN MAH (馬力偉)

PUBLIC RELATION（公關）
TOM DIXON

DIRECTOR（董事）
BYRON LEE (李相群)

DIRECTOR（董事）
HENRY CHAN (陳錫昌)

MAZDA'S

年終特價優惠

WITH BOSE‡

7-PASSENGER SEATING
2018 CX-9 GS
借貸每星期供款由
$120† 每星期 $0 首期 利率 3.90% APR
84 個月分期，借貸售價由 $38,221 起，稅項另計。

0%
購車借貸
利率優惠▼
指定型號汽車

+

閣下可選擇

QUIETCOMFORT® 35 WIRELESS HEADPHONES‡

或

SOUNDWEAR™ COMPANION® SPEAKER‡

或

SOUNDLINK® REVOLVE+ BLUETOOTH® SPEAKER WITH CHARGING CRADLE‡

指定型號全新萬事得汽車

ALL-NEW
2017 CX-5 GX

借貸每星期供款由
每星期$82† 首期$0及 利率 2.99% APR
84 個月分期，借貸售價由 $26,921 起，稅項另計。

2018 MAZDA3 GX

借貸每星期供款由
每星期$50† 首期$0及 利率 1.50% APR
84 個月分期，借貸售價由 $17,121 起，稅項另計。

2018 CX-3 GX

借貸每星期供款由
每星期$66† 首期$0及 利率 3.00% APR
84 個月分期，借貸售價由 $21,516 起，稅項另計。

Julian Lau
Sales and Leasing Consultant
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com

SUNRIDGE mazda GO

Mazda UNLIMITED* STANDARD ON ALL NEW MODELS.

3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com

▼0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Based on a representative agreement using an offered pricing of $17,595 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of $18,000 the cost of borrowing for a 60-month term is $0, monthly payment is $300, total finance obligation is $18,000. Offer includes freight and P.D.E. of $1,695 and $100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ‡Mazda's Year End Event offers are applicable to qualified retail purchasers/lessees who: (i) are residents of Canada (each, an "Eligible Customer"); and (ii) finance, lease or cash purchase a new (and previously unregistered) 2017 or 2018 Mazda model (excluding Certified Pre-Owned, fleet and demonstration vehicles) (the "Vehicle") from an authorized participating Mazda dealer in Canada (each, a "Qualifying Transaction") between November 1, 2017 and January 2, 2018. Eligible consumers who complete a Qualifying Transaction will get their choice of either: (i) one (1) Bose® SoundWear Companion® Speaker; or (ii) one (1) pair of Bose® QuietComfort® 35 headphones or (iii) one (1) Bose® SoundLink® Revolve+ Bluetooth® speaker with charging cradle (the "Gift"), subject to availability. There is a limit of one Gift per Qualifying Transaction. Gift must be redeemed through the Mazda Canada Gift Gallery Online Gift Platform (the "Platform") at **www.mazdagiftgallery.ca** or **www.lescadeauxmazda.ca**. Platform access will be made available after vehicle delivery. In the event a particular Gift is out of stock, the applicable Gift may be provided at a later date. No substitutions or cash surrender value. Conditions apply. See Platform for full Terms and Conditions. Bose, QuietComfort, SoundWear and SoundLink Revolve are trademarks of Bose Corporation, registered in the U.S. and other countries. See dealer for complete details. ® Bluetooth is a registered trademark of Bluetooth SIG, Inc. †Based on a representative example using a finance price of $38,221/$21,516/$26,921/$17,121 for the 2018 CX-9 GS (QVSM88AA00)/2018 CX-3 GX (HVXK68AA00)/2017 CX-5 GX (NVXK67AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.9%/3%/2.99%/1.5%, the cost of borrowing for an 84-month term is $5,516/$2,365/$2,949/$925 weekly payment is $120/$66/$82/$50, total finance obligation is $43,737/$23,881/$29,870/$18,047. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include $100 a/c tax where applicable, $6.25 AMVIC fees where applicable, max. $20 new tire charge, freight & PDI of $1,695/$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2018 CX-3 GT (HVTK88AA00)/2017 CX-5 GT (NXTL87AA00)/2018 CX-9 GT (QXTM88AA00) is $26,121/$30,316/$37,021/$49,421. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid December 1, 2017 - January 2, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca.

TIMOTHY DUNLAP LAW
鄧立添律師行

專門辦理：個人交通意外索償，離婚個案，刑事訴訟

鄧立添律師 及 資深華語助理 Candi Lo

經驗豐富 · 服務誠懇可靠
全力以赴 · 助你穩操勝券

鄧立添律師執業超過廿五年，成功個案無數！
現擴展業務為華人服務，本律師行將竭盡所能，
為各界提供最專業的法律途徑，為閣下解決疑難！

歡迎致電資深華語法律助理
Candi Lo (403) 265-5299 查詢

地址： Suite 100
224 - 11 Ave SW
Calgary Alberta
T2R 0Z3
Tel: 403.265.5299
Fax: 403.265.5298
Website: www.timothyjdunlap.com
Email: dunlaplaw@telus.net

COWBOYS CASINO

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary

www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am～3:00am

24小時撲克耍樂

全新 免佣 百家樂

DAI 大 百家樂 BACC™

已於高投注額貴賓廳登場！

DRAGON BONUS BACCARAT COMMISSION FREE

牌九、百家樂、撲克耍樂、應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡

ZEN 8 GRILL

melrose® GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

優惠期有限

SCRATCH & SAVE

可節省高達 $25,000 購買全新樓房住宅單位

卡城西北尊貴時尚住宅區

Diseño in Sherwood

liveatDiseño.ca

403-235-3857

#104, 214 Sherwood Square NW

- 多款圖則供選擇（備一睡房 、兩睡房、兩睡房+書房）
- 面積700呎——1186呎
- 部分單位可觀園景及湖景

LANDMARK HOMES

LANDMARKHOMES.CA

Country Hills TOYOTA

20 Freeport Landing NE

卡城豐田汽車代理銷量總冠軍

最強華裔銷售團隊為閣下提供最優質服務

403.290.1111 www.chtoyota.com

TOYOTA

一周國際新聞 一二零一七年十一月二十日至十二月六日

12月6日 (星期三)

禁回令終極勝訴 學者籲上街反特朗普

美國總統特朗普上任後，先後三次推出針對回教國家的入境禁令，但由於禁令充滿爭議，民間反對聲音強烈，一直以來都未能完全推行實施。美國最高法院周一裁定，特朗普九月出爐的「入境禁令3.0」可全面執行。對於禁令獲「放行」，白宮表示「不感意外」；入稟司法覆核的民權組織則批評特朗普歧視回教徒，對裁決感到不幸。

也門總統聯各派 盼奪回首都

也門局勢升溫，前總統薩利赫周一與叛軍「青年運動」鬧翻被殺後，已將政府臨時遷到南部城市亞丁的也門總統哈迪隨即嘗試團結國內不同派別，希望重奪被「青年運動」控制的首都薩那。

IS海報 倫敦牛津街作背景

回教極端組織「伊斯蘭國」（IS）在中東地區幾近覆滅，但仍趁聖誕節臨近之際，接連威脅恐襲歐美國家。最新的IS宣傳海報以英國倫敦著名購物區牛津街為背景，揚言要「先下手為強」施襲。

《時代》風雲10強 習近平上榜

美國《時代》雜誌周一公布本年度風雲人物最後十強名單，包括中國國家主席習近平、美國總統特朗普、北韓領袖金正恩、調查特朗普團隊涉嫌通俄的特別檢察官米勒、揭發名人性侵醜聞的#MeToo運動等。早前的讀者網上投票結果中，沙特阿拉伯王儲穆罕默德·薩勒曼佔首位。由雜誌編輯評選的結果將於周三公布。

俄將9美媒 列「外國代理人」

美俄之間的媒體戰再升級，俄羅斯司法部周二正式宣布，把美國之聲、自由歐洲電台等九間美國媒體，列為「外國代理人」。此舉旨在回應美國此前要求俄羅斯媒體「今日俄羅斯」登記為外國代理人，取消其進入美國國會採訪的資格。一旦被列作外國代理人，機構的財政狀況及職員需嚴格申報。

聯國高層抵朝斡旋

北韓上周成功試射火星15型洲際彈道導彈，射程更覆蓋美國本土，令外界憂慮美朝隨時爆發核戰。美韓正聯合軍演、令局勢火上加油之際，聯合國副秘書長費爾特曼昨日訪問北韓，是七年來首位訪朝的聯合國高層。費爾特曼將與北韓外相李勇浩會面，未知會否與北韓領袖金正恩見面。有英國傳媒引述一個北京智庫分析指，中國認為已經錯過阻止北韓取得核武的關鍵時機，或有意承認北韓的擁核國地位，以換取談判避免衝突。

迄今19日人遭北韓綁架

日本警察廳周一公布總結國內外治安形勢的《治安回顧與展望》報告，當中特別提到北韓多次試射導彈和核試，強調這是對日本安全更為重大且緊迫的新階段威脅。報告也提及北韓涉嫌參與的綁架事件，指迄今已有十三宗，有十九名受害人，也拘捕了十一名北韓特工。報告並指中國多次派公務船駛入釣魚島周邊，是因中國有意製造「常態化」的既定事實。

北愛拒留聯盟內 英脫歐談判受挫

英國和歐盟的脫歐談判限期於周一已屆滿，惟雙方最終無法達成協議，主因是與保守黨組成聯合政府的北愛爾蘭民主統一黨（DUP）反對首相文翠珊提出的愛爾蘭邊境問題方案，導致談判即時暫停。分析指，今次文翠珊被DUP打破「如意算盤」，把自己的政治弱點完全暴露於人前，如今只餘下十日時間談判。DUP黨魁范愛玲周二拒絕與文翠珊會談。

澳洲總理：外部勢力圖左右國策

澳洲總理特恩布爾周二宣布將推行新的反間諜和外國干預法，禁止一切外國政治捐款；外國說客必須向政府登記表明為誰工作。特恩布爾表示，外國勢力正以前所未有力度影響澳洲國策，他強調新法並非針對某一國家。

官僚追政績 -7℃課室無暖氣 學童成群凍病

河北保定曲陽縣多所小學的學童，慘成官僚強推新政的犧牲品。當地強推供暖「煤改氣」（由燃煤改為天然氣），但學校新供暖系統未完成，燃煤取暖已被拆，大批學童被迫在攝氏零下七度天氣下，離開凍過雪櫃的課室，到冰冷的戶外曬太陽「取暖」上課。許多學童因此凍傷、凍病，令家長心痛。對此，內地官媒狠批當地官僚做法「自行其是」、「完全不考慮民生冷暖」。

北京書記嚴斥眾下屬 再有火災 大家要剁手

京津兩地近期先後發生火災，官方下令排查安全隱患，其中京城驅趕「低端人口」引發各界關注。有網上流傳影片顯示，北京市委書記蔡奇近日在內部會議中，要求幹部要真刀真槍、敢於硬碰硬解決基層問題，並聲稱再有大興區大火同類事件發生，「大家就要把手剁下來」；而天津日前推出的排查「禁令」，亦被質疑是清除「低端人口」。

中日商海空聯絡 釣島問題對立

中日第八輪海洋事務高級別磋商，昨日在上海舉行，為避免東海發生偶發衝突，雙方圍繞盡快啟用防務部門間設置的「海空聯絡機制」等課題交換意見。共同社報道，對於「海空聯絡機制」，日方認為中方或會解釋為只要有聯絡便可駛入釣魚島周邊，主張釣魚島周邊領空與領海不包含在運用範圍內。中方則堅持擁有釣魚島主權，要求將不運用範圍明文列出，雙方意見處於對立狀態。

12月5日 (星期二)

美韓超級空中軍演 朝：隨時核戰

朝鮮半島局勢再度轉趨緊張，美軍F-35隱形戰機、B-1B戰略轟炸機等尖端裝備雲集朝鮮半島，周一起與南韓舉行史上規模最大的「警戒王牌」聯合空中軍演，展示迅速摧毀北韓戰略設施的實力。中國批評衝突各方未有抓緊解決朝核問題時機，令局勢再趨緊張。解放軍更於美韓軍演同日公布，近日出動空軍殲擊機等舉行共同演練，並派偵察機飛越朝鮮半島對開的黃海及東海作遠海訓練，強調要維護國家戰略利益。

華偵察機遠海訓練 飛新航線

美韓進行大規模軍事演習之際，中國空軍同日透露，解放軍空軍近日已派出殲擊機、預警機和地對空導彈部隊舉行協同訓練，同時亦出動偵察機赴黃海、東海遠海訓練，加強備戰能力。

參院不放過 特朗普或遭起訴

美國總統特朗普上周六在Twitter回應通俄案時指，早知前國家安全顧問弗林向聯邦調查局撒謊，被指涉妨礙司法公正。特朗普一名私人律師周日「預鑊」承認是自己草擬該貼文。美國加州民主黨資深參議員范斯坦周日表示，參議院司法委員會正研究，就涉嫌妨礙司法公正起訴特朗普；又相信弗林所為是受人指使，現在只差證據。特朗普周一再度批評各界對弗林不公，而前國務卿面對FBI調查，多次說謊卻安然無恙。

英脫歐後北愛仍留聯盟內

英國和歐盟的脫歐談判限期於周一屆滿，英國首相文翠珊到比利時首都布魯塞爾與歐盟委員會主席容克會談。據報英國及歐盟已就愛爾蘭邊界問題達成協議，北愛爾蘭在英國脫歐後仍可留在單一市場及關稅聯盟內，毋須設立「硬邊界」。歐洲理事會主席圖斯克形容英國脫歐談判取得重要突破。

加泰前副主席等4人仍被扣

西班牙加泰羅尼亞多名官員因推動獨立公投，而被中央政府拘押，指控分裂國家及濫用公款等罪名。西班牙最高法院昨裁定，繼續扣留前加泰副主席洪克拉斯等四名前官員及獨派領袖，而其餘六名前加泰部長則獲准保釋。加泰選舉活動將在本月廿一日開始，料四人無法參與。比利時的法官將在下周四決定是否遣返加泰前主席普伊格蒙特等人。

中日今海事磋商 料談及釣島

中日第八輪海洋事務高級別磋商將於今日至明日在上海舉行，雙方的外交、防務、海上執法和海洋管理等部門的人員參加，預料會就環繞釣魚島可能發生的突發事件展開溝通。

12月4日 (星期一)

中國警告美朝「不看任何人臉色」

北韓發射火星15新型洲際彈道導彈後，美韓將於今日舉行大型空中聯合軍事演習。中國在美韓軍演前夕，向朝鮮半島衝突各方發出強硬警告，一方面把大批北韓工人趕回國，並勒令境內北韓餐廳及中朝合資企業關閉；另一方面發表社評，狠批美國不理會中國調停，脅迫中國及激化敵對狀況。官媒稱中國對美朝義務已盡，警告會堅持原則，不會看任何一方的臉色行事。

美韓空軍今演習 模擬炸朝核設施

美國及南韓出動一萬二千多名官兵、共二百三十架飛機，今日起舉行名為「警戒王牌」、史上最大型的大型空中聯合演習，亞太各地美軍飛機齊聚朝鮮半島，參與的F-35隱形戰機，以及B-1B戰略轟炸機。美國更加考慮在西岸部署薩德導彈防禦系統，以防北韓突襲。

華團破冰抵首爾未有光顧樂天

中韓早前因南韓部署薩德導彈防禦系統而交惡，破冰後首個出發的中國旅行團，於前日抵達南韓首爾，獲得高規格待遇。當地員工奉上鮮花熱烈歡迎，但一眾團友不會光顧樂天旗下店舖。中方旅行社職員特別要求媒體莫提「薩德」一詞為難遊客。

特朗普網上貼文被指是妨礙司法罪證

美國前國家安全顧問弗林日前承認在通俄調查中作假證供，被解讀成與當局合作，矛頭直指總統特朗普。特朗普上周六回應指早知弗林作假證供，因而將他辭退；又指弗林與俄羅斯大使會面完全合法。特朗普的言論被視為試圖撇清通俄嫌疑，但他被指明知弗林違法，仍施壓要求聯邦調查局（FBI）前局長高銘放過弗林，變相承認自己妨礙司法公正。

尼國兩女人彈襲市場13死

尼日利亞東北部一個熱鬧的市場，前日早上有女人彈施自殺式炸彈襲擊，造成最少十三人喪生，另外五十人受傷。事發於在邁杜古里以南約一百八十五公里的比烏鎮，當地警方指，兩名女人彈分別在市場內外引爆身上炸彈。並無組織承認責任，但邁杜古里是回教極端組織博科聖地根據點，該組織多次利用女性及未成年人在該區發動襲擊。

台團體剃頭抗議修改勞基法

台灣的行政院長賴清德早前的「功德說」引起外界不滿，有反對《勞基法》再修法的民間團體，昨前往行政院外舉辦「法會」抗議，集體對着以台灣的蔡英文總統、勞動部長林美珠及賴清德的頭像製成的「無、量、壽」佛像畫「誦經」，要求停止修法，否則將發動更大抗爭。

Kim Châu Deli
Vietnamese Food | 金珠越南食品
wholesale & retail

每月首星期九折優惠
現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。

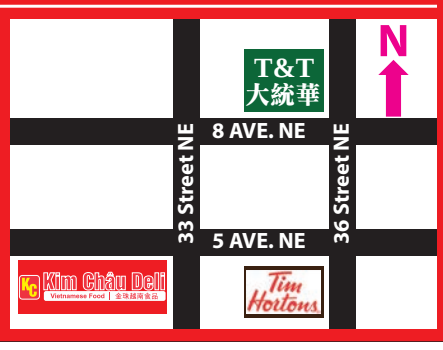
FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸
Pork Ball / 豬肉丸
Chicken Ball / 雞肉丸
Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
Marinated Pork Patty / 越式肉餅
Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
Head Cheese / 越式肴肉
Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
Spring Rolls / 春卷
Pate / 肝醬
Sate Sauce / 沙爹醬
Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
Cold Cut Meat / 冷切肉
Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
Uncooked Ham / 生火腿肉
Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
Squid Paste / 魷魚膏
Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷

越式三文治
Beef / 牛肉 Chicken / 雞肉 Pork / 豬肉
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
Shredded Pork / 豬肉絲 Cold Cut / 冷切肉
Veggie / 蔬菜
每條 $5.00 起

多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購

KIM CHAU CALGARY
3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9
Tel: 403.452.8881
營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息



一周國際新聞 十一月三十日至十二月六日

12月3日 (星期日)

弗林通俄認罪特朗普醜聞燒身

美國總統特朗普上周五迎來「驚喜交集」的一天，在參議院通過其稅改法案之際，白宮前國家安全顧問弗林卻為通俄醜聞引爆一顆大炸彈。弗林承認向聯邦調查局（FBI）作虛假證供，隱瞞曾見過俄羅斯駐美大使一事。作為涉及通俄案的特朗普團隊最高級政府官員、亦是首名認罪者，弗林自言要撥亂反正，他此舉除了牽扯出特朗普女婿庫斯納涉指使他見俄國官員，更可能把特朗普捲入彈劾旋渦之中。

特朗普讓步 參院通過11.7萬億稅改

美國參議院挑燈夜戰下，於周六凌晨以五十一票贊成、四十九票反對，驚險通過歷史性的稅改方案，被視為特朗普施政的重大勝利。參議院通過的稅改方案，仍須與眾議院之前通過的版本協調，再交由總統特朗普簽署才成為法案。特朗普則希望，可於聖誕節前簽署落實稅改法案。

北韓洲際導彈 料明年實戰部署

北韓上周三成功發射火星15型洲際彈道導彈，美國智庫分析北韓官媒發放的試射照片後，認為這款導彈可搭載一千公斤核彈頭飛抵美國，並推測北韓或最快於明年宣布實戰部署火星15型，但此前要再進行兩至三次的試射。

展示南海制空實力 運9遠程演練空投

解放軍再展示對南海制空權的掌控能力，繼空軍殲11B戰機進駐西沙永興島後，近日又舉行軍機群千里奔襲南海演習。大批運9型軍機從西部出發，飛越數千公里，抵達南海某島礁演練空投。這是國產中型運輸機首次實施長航程海上訓練，標誌運9已全面形成戰鬥力；俄羅斯向中方交付的第三批蘇35戰機，日前亦飛抵中國，或將部署南部戰區。

中俄部隊反恐訓練

中國武警部隊與俄羅斯國民衛隊昨日在寧夏銀川近郊，展開為期十二天的「合作2017」聯合反恐演訓。兩支部隊將展開反恐技術戰和指揮訓練、戰法交流研討、山地聯合清剿武裝恐怖集團戰鬥綜合演練等。雙方更組成聯合訓練隊，混合編組、集中組訓，中方派出寧夏總隊「沙狐」突擊隊，俄方派出「勇士」突擊隊和「山貓」快速反應部隊。

國產航母離港口進行海試

歷經三年多建造、被稱為「國之重器」的首艘國產「002型」航空母艦，近日結束繫泊試驗，離港進行俗稱「海試」的海上試驗。據內地官媒報道，由於已有遼寧號航母經驗，預料首艘國產航母最快明年下半年可正式交付海軍，進行下一階段的訓練工作。據悉，國產002型航母外形與遼寧號基本相似，長度與排水量比遼寧號增加，滿載排水量可達七萬噸，預料至少可搭載三十至三十六架殲15戰機。

12月2日 (星期六)

美卿蒂勒森傳將被炒

美國總統特朗普的班底再度醞釀人事大地震，繼白宮幕僚長普利伯斯、首席策略師班農等高官及幕僚接連離職後，《紐約時報》周四引述政府消息指，白宮正計劃於數周內逼退執掌外交大權的國務卿蒂勒森，由中央情報局（CIA）局長蓬佩奧頂替。若屬實，蒂勒森上任不足一年被辭退，將成為美國一百二十年來在任時間最短的國務卿；而美國的對朝政策及中東戰略亦面臨巨變。蒂勒森周五回應時指有關報道可笑，但未作進一步評論。

美王牌戰機今抵韓 預備軍演

北韓發射新型洲際彈道導彈後，南韓軍方周五透露，負責對朝斬首行動的特種部隊當日成立。美國與南韓下周一至下周五將舉行大型聯合空中演習「警戒王牌」，其中被視全球最強的六架美軍F-22隱形戰機今將抵韓。

馬蒂斯稱力爭外交解決朝危機

北韓宣布成功試射射程可達全美各地的洲際彈道導彈後，美國國防部長馬蒂斯周四表示，美國將通過聯合國及安理會，繼續進行外交工作，尋求解決北韓危機的方法。他續指，美國因擁有軍事選項，處於有利地位。俄羅斯外長拉夫羅夫同日指不贊成美國加強對北韓制裁施壓。

韓指冒死變節士兵為精英階層

南韓《朝鮮日報》指，早前在板門店駕車冒死投韓的廿五歲士兵名為吳青成（音譯），其父親是精英人民軍中校。由於駐守前線的北韓軍人需有良好出身背景，加上普通士兵僅能穿裹腳布、精英出身才可擔任穿襪子的駕駛兵，故此前已有推測指穿白襪的吳青成來自精英家庭。吳青成曾向醫生透露想學習法律，亦是其精英階層身份的佐證。

美擬承認耶路撒冷為以色列首都

美國官員周四透露，總統特朗普擬兌現競選承諾，承認耶路撒冷是以色列的首都，最快於下周宣布，但可能會推遲把美國大使館由特拉維夫遷至耶路撒冷。巴勒斯坦警告，此舉可能帶來「毀滅性的效果」；外界恐以巴和平進程因而大受打擊。

津廈陷火海10死5傷

天津市河西區「城市大廈」昨日凌晨四時許發生火警，起火現場為大廈B座高層的裝修單位，事故造成十人死亡，全部為男性，另有五人受傷。官方通報指相關責任人已被扣查，起火原因仍在調查中，暫未知是否涉及違規趕工。天津市政府事後召開記者會，將火警定為「重大安全事故」，副市長孫文魁、河西區區長李學義在會上就事故鞠躬道歉。

12月1日 (星期五)

朝晒新洲際導彈核攻美能力成疑

北韓沉寂兩個多月後，周三首次試射新型的火星15型洲際彈道導彈，聲稱射程可覆蓋美國全境，令朝鮮半島再陷戰雲。北韓官媒昨日首度披露火星15的真面目，可見其體積比以往導彈型號更長更大，彈頭偏圓，分析估計可搭載多枚彈頭。但有專家質疑，導彈搭載核彈頭後射程未必可覆蓋全美。中美軍方高層罕有會談，商討於危機爆發時如何溝通。

特朗普斥金正恩「病態小狗」

北韓再度試射洲際彈道導彈，觸發國際社會反彈。美國總統特朗普直斥金正恩是「病態小狗」，認為中共特使宋濤早前訪朝未能影響金正恩。在聯合國安理會緊急會議上，美國大使黑莉警告一旦開戰，金正恩政權將被徹底摧毀；中國代表則表明堅決執行聯合國對北韓的決議，希望通過對話實現朝鮮半島無核化。

特朗普舌戰文翠珊

曾多次發表針對回教徒言論的美國總統特朗普，周三在Twitter轉發三段由英國極右政黨要員貼出、被指煽動反回教情緒的短片，隨即引來英國首相文翠珊及英美政客的譴責。特朗普其後反擊，直指文翠珊應要正視國內恐怖主義。有英國工黨議員直斥特朗普羞辱及貶低文翠珊，要求政府撤回特朗普訪英的邀請。英國駐美大使表示，已向白宮就事件作出抗議。

方濟各抵孟加拉 仍避談羅興亞人

天主教教宗方濟各周四離開緬甸，轉抵孟加拉首都達卡繼續訪問。他在孟加拉發表講話時，仍無提及「羅興亞人」字眼，但呼籲國際社會採取果斷措施，解決緬甸若開邦難民危機。孟加拉總統哈米德批評，緬甸政府殘酷對待羅興亞人，敦促各國協助難民安全重返家園。教宗稍後會和當地的羅興亞人及其他宗教人士見面。

習近平晤奧巴馬 介紹十九大

國家主席習近平周三在北京釣魚台國賓館，會見到訪的美國前總統奧巴馬。習近平積極評價奧巴馬就任總統期間，對推動中美關係發展所作出的努力，又向他介紹中共十九大的主要成果。

澳談南海風波 華狠批沒資格

澳洲早前發表外交政策白皮書，表示反對南海軍事化，並對中國日益增強的影響力發出警告。中國國防部就此強硬回應指，澳洲不是南海問題的當事國，「沒有資格在南海問題上說三道四」。

11月30日 (星期四)

北韓射新型洲際導彈全美籠罩核威脅

朝鮮半島維持了七十五日的寧靜，於昨日凌晨被打破。在北韓領袖金正恩親自命令下，一枚北韓「火星15型」新型洲際彈道導彈，在首都平壤近郊的機動發射車上騰空而起。平壤當局不僅宣布試射成功，更指導彈可搭載超級重型核彈頭，射程覆蓋美國全境。而在北韓導彈升空後僅六分鐘，南韓便發起了海陸空三軍演習，模擬摧毀北韓導彈發射基地，再次為半島隨時觸發的軍事衝突敲響警鐘。中美元首當晚通電討論局勢最新發展。

習特通話合作解決 美加強制裁

中美兩國元首於北京時間昨晚約十時通電，討論朝鮮半島局勢發展，雙方同意攜手解決問題。中國國家主席習近平強調中方一貫主張半島無核化；美國總統特朗普則在通電後透露，即日加強對朝制裁。

朝或下月向太平洋射導彈

北韓成功試射新的火星15型洲際彈道導彈，令其核武發展計劃又向前邁進一步。北韓官員昨日向美國媒體透露其核試「兩步走」計劃，第一步是試射可飛抵美國的洲際彈道導彈；第二步則是在地面核試，甚至是一次大型氫爆，此舉將徹底踐踏美國底線。

主持彌撒 教宗籲緬甸人寬恕

天主教教宗方濟各周三繼續訪問緬甸，他在仰光主持露天彌撒，約十五萬人出席。他向信眾發表講話，稱明白到緬甸民眾身心背負傷痕，但希望大家仍然有寬恕和憐憫的心。

奧巴馬將訪京 料獲領導人接見

奧巴馬卸任美國總統不足一年後，以公民身份重返世界舞台，日前抵達中國上海，之後將到北京，料獲中國領導人接見。他在上海的演說中，強調中美合作對世界的發展十分重要。

風向變 峇里重開機場

印尼阿貢火山持續噴出火山灰，當局昨日一度宣布連續第三天關閉峇里島國際機場二十四小時，但其後指因風向已改變，決定在同日下午三時重開機場並加開航班，疏導滯留的旅客。

殲11B戰隊進駐永興島

中國進一步加強對南海控制能力，內地官媒首度證實，解放軍空軍部隊殲11B戰機已進駐在南海擁有重要戰略位置的西沙永興島，日前更在「南海深處」演練，並曝光島上建有恒溫密封機庫。有分析指，此舉將令解放軍戰機在南海滯空時間延長，大大提升遠海戰力。

H.T GROCERIES

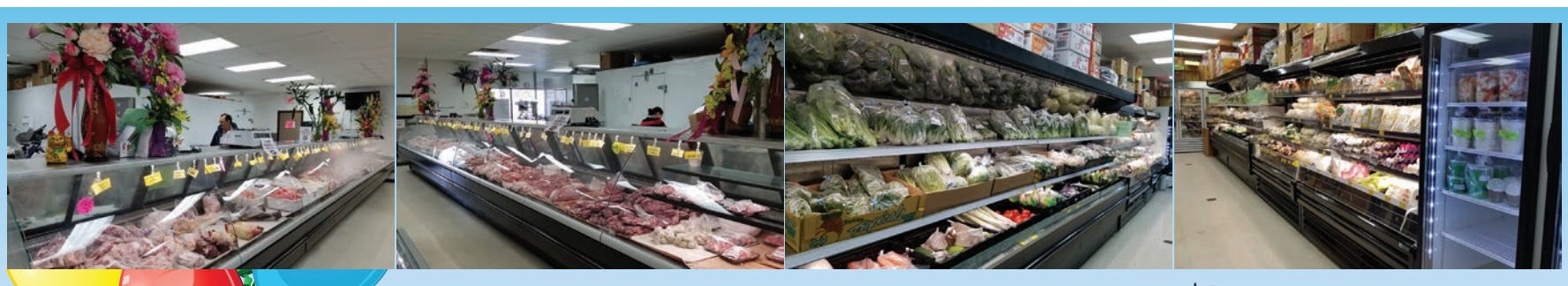
FRESH MEATS & ASIAN PRODUCTS

HT 雄記雜貨店

專營各類鮮肉、海鮮、蔬果

Monday - Saturday: 8am- 8pm
Sunday: 9am- 7pm

#106-4909 17 Ave SE | 403-569-2289 / 403-880-6197



開業兩周年

特價酬賓

Sale Week From ***Dec 08*** to ***Dec 11*** (只限4天)

Lotto MAX LOTTO 649

設有649及彩票投注服務

Manila椰絲
Manila Best Shredded Young Coconut 454g
原價:~~$2.79~~
1.79 /ea

雞牌紅蔥頭
Cock Fried Onion 100g
原價:~~$4.49~~
2.99 /ea

威利牛肉湯粉調味粉
Thanh Loi 4 Voi Gia Vi Pho Pasteur 56.70g
原價:~~$2.99~~
1.99 /ea

蓮花牌齋魚露
Pink Lotus Vegetarian Fish Sauce 700ml
原價:~~$3.99~~
2.89 /ea

美極泰國鮮醬油
Maggi Thai Soy Sauce 700ml
原價:~~$3.19~~
1.99 /ea

Shimpo老虎蝦
Shimpo Black Tiger Shrimp Headless 26/30 4lbs
原價:~~$36.99~~
25.99 /ea

豬柳
Pork Tenderloin
2.99 /lb

五花腩
Pork Belly Boneless
3.39 /lb

梅頭叉燒肉
Pork Shoulder
2.49 /lb

豬扒
Pork Chop
2.29 /lb

牛腳
Beef Cowfeet
2.99 /lb

牛坑腩
Beef Fingermeat
5.79 /lb

World Vision 世界宣明會

共享聖誕佳節 不忘樂善好施

全家一起樂善好施的三種方式

在聖誕佳節，人人都忙於為節日準備，很容易忘記喜氣洋洋的日子背後有何真正的意義。不過，我們可以透過動員全家的趣味活動，讓孩子感受施比受更有福的快樂。

① 製作一份聖誕倒數日曆。不過日曆內放的不是慣常的巧克力和糖果，而是幫助有需要人士的行動建議，例如：為鄰居鏟雪、捐贈給食物銀行等；這些都是幫助別人的簡易方法。

② 讓孩子體驗送禮的傳統。在孩子寫願望清單的同時，請他們選擇一份禮物，送給住在發展中國家有需要的兒童。世界宣明會的禮品目錄有很多別出心裁的主意，例如：山羊和雨靴。這也是跟孩子談論何謂感恩，以及世界各地的人有何需要的好機會。

③ 製作以假日為主題的「捐款瓶」。在嚴寒的晚上，進行具創意的親子DIY活動，例如：裝飾捐款瓶，以迎接假日。在12月期間，鼓勵孩子藉著多做家務或捐出部分零用錢，籌集捐款，填滿瓶子。然後在聖誕節前，將款項捐給全家一致同意支持的慈善機構。

簡約送禮，簡便方法！

假日往往令人對購物產生不少焦慮。不管是常說「我什麼都不需要」的朋友，還是什麼都有的親屬，要為名單上的所有人購物，殊不容易。以下是一些人人喜歡、消費又不高的好主意：

① 美味食品：即使是最難討好的人，餐點和小吃往往都能令他們笑逐顏開。不管是咖啡、特色奶酪，還是他們最喜愛、最吃不住口卻價錢廉宜的零食，可口的食物通常都不會浪費！

② 自製禮品：只要加多一點想像力，再多點瀏覽Pinterest網站，自製禮品的選擇實在多不勝數。比起聖誕節常見的禮物，松果裝飾、手繪茶杯、趣味賀卡等，都更顯人情味。

③ 慈善捐獻：慈善捐獻不但能為送禮和收禮物的人帶來快樂，也使一些有需要的人受惠。想找尋別出心裁、影響深遠的禮品，世界宣明會的禮品目錄是極佳的指引。無論是山羊、教材、單車維修包，每份禮品都能發揮影響力，而且總有禮品適合您名單上的人。

④ 撥出時間。無論是下午陪兒女堆雪人，還是約朋友外出吃飯，撥出時間陪伴摯愛的人，可能是您在聖誕佳節送出的最佳禮物。關鍵是專心不二地陪伴著他們，更不妨考慮把電話留在家裡。

⑤ 悉心服務：幫助從來不為自己留下一點時間的朋友，讓他們可以舒一口氣。例如，您可以為朋友照顧寵物，讓一個忙碌的母親到水療中心鬆弛一天，或為爸爸清理車廂。用行動表達您的關心呵護，已是一份令他們難以忘懷的禮物。

有意捐助宣明會，幫助貧困家庭歡渡佳節，詳情請瀏覽宣明會網站：donate.worldvision.ca

二人共度 浪漫假期的三個好主意

提起戀愛的季節，不期然會令人想到：多情的春天，熱戀的夏日，還有常被大力鼓吹的情人節。可是，聖誕假期也可以成為全年最浪漫的日子，期間既有閃爍的燈飾，又有令人想相擁而抱的冰冷空氣，還有提示人親吻、用槲寄生做的聖誕浪漫裝飾，怎能不讓人感到特別情意綿綿？

今年，世界宣明會的禮品目錄有好些精美的手工藝品，可以在您待在家中的時候，營造最舒適的情調，同時還可以幫助有需要的人。您可以自行遵循這些提示，或有意無意地讓您所愛的人知道！

① 調暗燈光，點起蠟燭，放在印度製造、精美絕倫、符合公平貿易的金屬燭台上。柔和的燭光，定必營造迷人的氛圍；閃爍的火光，也會驅走所有寒意。

② 用專業巧匠製作的心形奶酪板，盛裝自己精心炮製的餐前小吃。這是襯托美味餐點的簡易方法；人盡皆知，美食當前，更容易暢談心裡話！

③ 送出一份富有意義的禮物，以展示您慷慨的一面。贈送越南製造、符合公平貿易的絲質領巾，又或由新德里工匠手造的項鍊，不但能令人笑逐顏開，更能讓創造者有更大機會打破貧困的循環。

史維會舉辦南京大屠殺80周年追思會 二百市民學生踴躍出席 場面莊嚴肅穆

今年是南京大屠殺80周年。卡城抗日戰爭史實維護會為悼念南京大屠殺遇難同胞，讓下一代認識中華民族在二戰中為世界和平作出的貢獻和犧牲，於上周六（12月2日）在卡加利中央圖書館劇院John Dutton Theatre ，舉辦「南京大屠殺同胞遇難80周年追思會」及「抗日戰爭圖片展覽」。

追思會儀式在上午十一時正，隨着播放南京大屠殺的幻燈照片後開始。首先由卡城抗日戰爭史實維護會會長周廣遂致詞，他指出：「日本政府從來沒有對南京大屠殺、慰安婦等事件，承認及道歉，並且刻意幫助日本軍國主義者隱瞞屠殺事實。今日的和平得來不易，希望大家能夠繼續將抗日戰爭的歷史及南京大屠殺的災難傳揚開去，令到日本正式向中國道歉，承認南京大屠殺事件及要對慰安婦承擔，並且打擊日本軍國主義復辟。這樣才可令二次世界大戰所犧牲的軍民得到安息」。之後由卡城大學學生周靄君講述對張純如女士著作《南京大屠殺》的讀後感受。繼而全場人士起立默哀，由主席敲打鑼聲10下，每一聲鑼聲代表三萬在南京大屠殺死去的同胞。追思儀式完畢後由卡大歷史系教授 Dr. David Wright 演講：《為什麼日本要進行南京大屠殺？》。中午，大會安排播放張純如個人傳記電影《南京大屠殺》並由鄧期友小姐在放映前獻唱這電影主題曲：《鳶尾花 A Song for Iris 》。

大會發言人表示：今次追思會有約200人出席，包括日本人、主流人士。更有意義的是有兩間中文學校（亞省中華學校及卡城中文學校）的數十位中學生，由該校老師帶領參加，藉出席今次追思活動及參觀圖片展，讓年輕一代正確認識南京大屠殺及抗戰史實，達到傳薪的教育意義。

追思會現場

周廣遂會長鳴鑼哀悼

出席者觀看抗戰圖片

追思會大堂

中文學校學生

亞省中華學校師生

中文學校師生

播放南京大屠殺圖片

輓

胞姊

王李金枝太夫人

音容宛在

永懷風範

妹 李金蓮

姨甥女 蔡麗華
姨甥婿 楊親華
姨甥女 蔡麗芳
姨甥婿 陳少明
姨甥女 蔡麗仙
婿 畢柏強

仝敬輓

仙遊

東方 商業分類

廣告熱線：403.617.2100 danny@trendweekly.com

三個月（13期）$155+GST / 每個
六個月（26期）$295+GST / 每個
一年（52期）$560+GST / 每個

XUAN PHỞ NOODLE HOUSE
春・越南餐廳
Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel:403-204-1299 403-204-1282

發 FAT KEE 記
專營各類鮮肉
Chuyên bán sỉ & lẻ, thịt tuới, thịt quay, heo, bò, gà, vịt
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage
牛肉丸 越南札肉
雞肉丸 豬肉丸
#103, 111 - 3Ave, S.E. Calgary, AB Tel:(403)266-1229
Bay#3, 1423 Centre St. N. Calgary, AB Tel:(403)276-8288

松記烧腊家 TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.
前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理
承接金豬 掛爐大鴨
明爐燒臘 巧手鹵味
4301-17AveS.E. Tel:(403)248-3122

榮生餅家
FOREST LAWN BAKERY
生日蛋糕 麵包西餅
結婚蛋糕 龍鳳禮餅
#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

國泰參茸藥行
本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖
遵古炮製 地道鮮明藥片
多年經驗 精配中藥處方
鴻圖商場內：112-111 - 3rd Ave.,S.E.
Tel:403-237-7818 Fax:403-280-3839

華藝 Chinatown Printing
Tel: 403-264-3075
Fax:403-269-7666 Email:chinaprint@telus.net
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.
（東方商場側門）
華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING
名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

M&M
▲汽車玻璃
▲擋風玻璃專家
* 更換擋風玻璃 *
* 被石塊擊破玻璃修理 *
* 申請保險金 *
地址：326 16 Ave NW, Calgary
電話：(403)520-2062 手機：(403)512-8830

ACTIVE AUTO BODY
永久車身修理公司
www.activeautobody@hotmail.ca
林友团主理 三十多年經驗
Discount Deductable 修理期間，有車提供
加設輪胎服務
* 經驗技師 * 快捷便利
* 車身修理 * 品質保證
* 免費估價 * 取價公道
BUS: 403-277-1710
207 - 36 Ave. NE Calgary AB
Cell: 403-617-6500

Compu-Care Auto Service
汽車修理中心
★ 電腦分析 ● 設有十個修車位
★ 檢修 ● 備有專業牌照技師
★ 煞車修理 ● 設有傳送服務
★ 電力裝修 ● 兼出售輪胎、修補
★ 四輪校正 車胎及平衡車輛胎
請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW. Calgary

LANDY.ca INSURANCE
楊氏保險
房屋 商業 教育基金 汽車 人壽 國粵語服務
David Wong 黃熾烈 Cell: (403)861-8128 Email:david.wong@landy.ca
Belmon Li 李向明 Cell: (403)680-0077 Belmon.li@landy.ca
Tel: 403-277-1723
www.landy.ca
259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

墓碑 灰龕
最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢
舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當
（先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金）
服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...
SERENITY Memorials Canada Ltd.
百福石業有限公司
4119 - 17 St. SE Calgary AB
請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

山景墓園
MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS
設有殯儀館及火化場
提供最完善的殯儀服務，環境優雅
景色美麗，是壽地最佳選擇。
聯絡人：伍林淑君 JOANA 電話：403-818-9975
1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
Tel:403-272-9824 Fax:403-272-9424

東方報 ORIENTAL WEEKLY
爲方便廣告客戶
現歡迎以信用咭付款
MasterCard VISA

時事 美食 廣告 生活 汽車 天氣 居家 電器 娛樂 健康 社團 節日 音樂 資訊
未能如願取到《東方報》？
你可上網
www.orientalweekly.net
每周四就會出現在你眼前
風暴無間，豪雨無阻
無需四處問人或尋找

輓

卡城福建同鄉會榮譽顧問
王昭仁 令壽堂
王李金枝太夫人 蓮座

溫恭淑慎

星沉寶逝

卡城福建同鄉會全人 敬輓

Alberta Health Services

我是否患有抑鬱症？
(Do I Have Depression?)

主題概述（Topic Overview）

請仔細閱讀以下資料以幫助您確定您是否患有抑鬱症。但這並不能代替醫生的診斷。

抑鬱症令您常常感到悲傷或絕望。不同於一般的悲傷、悲痛或精神不振，抑鬱症是一種需要治療的醫科問題。如果您認為自己可能患抑鬱症，請立即看醫生進行診斷和治療。抑鬱症若不接受治療，會更加嚴重。

如果您連續2週或更長時間出現以下至少5種症狀，且其中1種症狀是悲傷或失去興趣，則您可能患有重度抑鬱症。您可能：

1. 感到悲傷、絕望或空虛。其他人可能注意到您看起來悲傷或淚流滿面。

2. 對多數日常活動失去興趣或無法從中獲得快樂。

3. 由於對飢餓的感受發生變化而導致增重或減重。

4. 睡眠過多或不足。

5. 感到不安，無法靜心或靜坐並感到移動費力。

6. 總是覺得疲憊。

7. 無故感到內疚或自覚沒有價值。您可能擔心人們不喜歡你。

8. 難以集中注意力、難以記住事情或做出決定。

抑鬱症的嚴重症狀是考慮死亡和自殺。如果您或您關心的某人談到自殺或感到絕望，請立即尋求幫助。

了解自殺的徵兆包括：多次談到死亡、把東西送人、或服用大量酒精或/和藥物。如果您自身或親近之人出現這些症狀，請尋求幫助。

如果您症狀較輕，您也可能患有抑鬱症且需要治療。無論您有多少症狀，尋求醫生幫助十分重要。您越快進行治療，快速痊癒的機會越大。

有多種類型的抑鬱症，其症狀和模式可能不同。症狀和模式包括：

- 季節性情緒失調（Seasonal affective disorder, SAD）。患有季節性情緒失調的人僅在每年中某一時間內感到抑鬱，通常在秋冬季。

- 經前焦慮症（Premenstrual dysphoric disorder, PMDD）。女性如果有規律的和嚴重的情緒及生理經前綜合症且干擾日常生活，可能患有 PMDD。這類似於經前綜合症（premenstrual syndrome, PMS），但症狀更為嚴重。

- 產後抑鬱症。女性在生產之後变得抑鬱，可能患有產後抑鬱症。

- 輕度抑鬱症（慢性輕度抑鬱症）指某人至少連續兩年出現 2 至 4 種抑鬱症症狀。

- 雙重抑鬱症。指某人同時患有持續性憂慮障礙和嚴重抑鬱症。

- 適應障礙與抑鬱症。有時壓力過大的情況會導致出現臨時性抑鬱症狀，在危機結束後此類症狀會得到緩解。

如果您在閱讀此清單後認為自己患有抑鬱症，請打印本清單，圈出您認為自己具有的症狀。將本清單交給您的醫生。

如果您的抑鬱症與健康問題有關，如甲狀腺功能減退，治病通常也能治好抑鬱症。藥物濫用問題也可能造成抑鬱症，在停用藥物後抑鬱症也會好的。藥物濫用也是抑鬱症的一種徵兆。

如果您剛剛失去至親之人，您可能會出現與抑鬱症相似的症狀。出現悲傷、痛苦和悲痛的情緒是正常的，並且大多數人在數月之後會逐漸好轉。但是如果您感到非常悲傷或抑鬱，您的症狀並未減輕，或您考慮殺死或傷害自己，請看醫生。您可能需要治療。

如需每週7天，每天24小時護理諮詢服務和一般健康信息，請撥打健康熱線（Health Link）811。

最後更新時間：2017 年 2 月 13 日

來源： myhealth.alberta.ca

經Healthwise Inc.© 許可後翻譯；其內容不能用於代替您的醫療服務提供者或其他保健專業人員所提供的醫療保健建議。關於醫療診斷和治療的事宜，請務必諮詢醫療保健專業人員。

輓

慈雲漂懿範猶存

卡城潮州同鄉會
王昭仁會長 令慈
王李金枝太夫人 蓮座

夏德明
黃千道
劉務昌
劉端河

夏來和
李烱輝
凌景彬

仝敬輓

龍祥頻道 LS TIMES TV

Shaw BlueSky TV 912 台 登記熱線 1-877-799-4990
SHAW 516 台 登記熱線 1-888-472-2222
Bell 677 台 登記熱線 1-888-759-3474
TELUS 2805 台 HD 登記熱線 1-888-811-2323

每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

星期四 THURSDAY Dec 7	星期五 FRIDAY Dec 8	星期六 SATURDAY Dec 9	星期日 SUNDAY Dec 10	星期一 MONDAY Dec 11	星期二 TUESDAY Dec 12	星期三 WEDNESDAY Dec 13
0:20 忠烈楊家將	0:15 蕩寇風雲	0:40 天地雄心	0:35 香港有線新聞	0:45 香港有線新聞	0:15 風雲 2	0:30 給他們一個機會
2:25 新聞重播	2:45 新聞重播	2:50 新聞重播	1:10 幻影特攻	1:20 98'古惑仔龍爭虎鬥	2:40 新聞重播	2:35 新聞重播
3:40 飛虎雄師之極道戰士	4:00 爆裂刑警	4:05 蕩寇風雲	3:10 真心話	3:40 怪談之魔鏡	3:55 每天愛您8小時	3:50 西楚霸王
5:20 清風明月	5:35 撞鬼你之血光之災	6:15 攝氏32度	5:25 女兒當自強	5:15 太子傳說	6:00 天水圍的夜與霧	5:45 愛情傳真
7:05 黑玫瑰義結金蘭	7:05 愛上我吧	7:45 東方三俠	7:00 仙樂飄飄	6:50 老炮兒	8:25 老炮兒	7:20 得閒飲茶
8:55 十萬火急	9:00 第一次	9:15 天地雄心	9:20 幻影特攻	9:20 濟公	11:00 深夜食堂	9:05 給他們一個機會
11:00 深夜食堂	11:00 深夜食堂	11:30 冇大冇細	11:00 身．醫．管	11:00 深夜食堂	12:00 刑警靚媽2	11:00 深夜食堂
12:00 刑警靚媽2	12:00 刑警靚媽2	12:20 環島日記之圓夢	11:30 Learning男	12:00 刑警靚媽2	13:15 男上女下	12:00 刑警靚媽2
13:15 葉問:終極一戰	13:25 毒戰	12:55 分手大師	12:35 魔術男	13:15 98'古惑仔龍爭虎鬥	15:05 風雲 2	13:30 老炮兒
15:00 忠烈楊家將	15:25 爆裂刑警	15:05 攝氏32度	14:35 真心話	15:20 怪談之魔鏡	17:20 得閒飲茶	16:30 錦衣衛
17:05 毒戰	17:15 東方三俠	16:55 仙樂飄飄	17:00 老炮兒	17:00 天水圍的夜與霧	19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞
19:05 娛樂新聞	19:05 娛樂新聞	19:00 週一祥談	19:30 香港有線新聞	19:05 娛樂新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞
19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	19:30 香港有線新聞	20:00 濟公	19:30 香港有線新聞	20:00 有線中國組	20:00 有線中國組
20:00 有線中國組	20:00 有線中國組	20:00 蕩寇風雲	22:00 老炮兒	20:00 有線中國組	20:15 刑警靚媽2	20:15 刑警靚媽2
20:15 刑警靚媽2	20:15 刑警靚媽2	22:30 魔術男		20:15 刑警靚媽2	21:25 冇大冇細	21:25 環島日記之圓夢
21:25 身．醫．管	21:25 Learning男			21:25 週一祥談	22:30 三人行	22:10 南京1937
22:10 第一次	22:25 分手大師			22:05 男上女下		

Airdrie Honda
Customer Driven

服務至誠 以客為先

HONDA

2971 Main St. SW Airdrie 403.945.8808 最值得您信任的本田代理 www.airdriehonda.ca

凡在本車行購買新舊本田汽車，可獲免費換油/換油隔服務

在本車行維修汽車可免費借用汽車代步 Top Trade-in Value 以最高價收購優質舊車貼換新車

HONDA

迎接聖誕佳節

所有17年存貨 以清倉價優惠 貸款利率 0.99% 起

2018 Accord 內外全新設計 渦輪增壓引擎 性能更強勁

2017 CR-V 內外全新設計 性能更高

租賃/借貸 可獲 $750 回扣

2017 CIVIC 借貸利率 0.99%* 起

租賃/借貸 可獲 $750 回扣 (雙門/四門)

現已抵達 歡迎光臨 參觀試車

2017 RIDGELINE

租賃/借貸 可獲 $2,000 回扣

2017 Accord

現金購買 可獲 $1,500 回扣

租賃/借貸 (雙門) 可獲 $2,500 回扣

租賃/借貸 (四門) 可獲 $1,000 回扣

2018 ODYSSEY 內外全新設計

現已抵達 歡迎光臨 參觀試車

2017 PILOT

租賃/借貸 可獲 $2,500 回扣

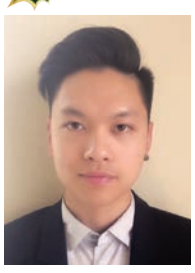
《精選二手靚車推介》

2016 Honda Pilot EX-L
79,783 km D160284A $35,000

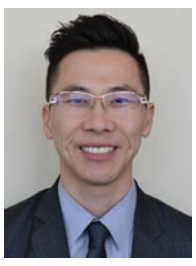
2015 Honda Accord EX-L-NAVI V6
39,997 km 176768A-HF $27,500

* Conditions may applied, offers cannot be combined.

Robert Qiu 邱先生
Product Advisor
國/粵/英語
手提
403.708.3911



Bernie Put 畢先生
Product Advisor
粵/英語
手提
403.390.5295



Wayne Luong
Finance Manager
手提
403.589.2269

Alberta Motor Vehicle Industry Council Licensee

Lone Star Mercedes-Benz
lonestarmercedesbenz.com

Mercedes-Benz The best or nothing.

smart®

Mercedes-Benz Vans. Born to run.

營業部

Dominic Wong
403-850-1882
國、粵、英語
Sales Administration Manager

Kevin Fong
403-809-1318
Sales Consultant
國、粵、英語

J M Wong
403-390-1118
Sales Consultant
國、粵、英語

維修部

Colin Wong
Service Coordinator
403-253-1333
粵、英語

Tony S Wong
Diagonostics Technician B. Eng.
403-253-1333
粵、英語

歡迎來電預約試車

10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1 Tel: 403.253.1333

PIZZA 73
(403) 273-7373
www.pizza73.com